

**В3.1.** А) Понятие о Свящ. Писании. “Библия” (biblia) - слово греческое, на русский язык переводится словом “книги”. Древнейшие материалы: папирус, пергамент. Библия была названа так в четвертом веке св. Иоанном Златоустом и св. Епифанием Кипрским, потому что содержит в себе много священных книг. Святая Библия— это собрание книг, написанных по вдохновению и откровению Святого Духа через избранных Богом людей, называемых пророками и апостолами. Так как книги Св. Библии написаны людьми по вдохновению Божию, то эти книги называются богодухновенными и священными, ибо все, что исходит от Бога, духовно и свято. Поэтому Библию часто называют Священным Писанием. Библия разделена на главы Стефаном Лэнгтоном (XIII в.) и на стихи Робертом Этьенном (XVI в.). Библия разделяется на два отдела — Ветхий Завет и Новый Завет. В приложении к Священному Писанию “завет” означает союз Бога с людьми. Ветхий Завет или союз Бога с людьми был заключен ещё при Адаме и продолжался до пришествия в мир Христа Спасителя — Сына Божия. С пришествием Спасителя между Богом и людьми был установлен Новый Завет, который продолжается до настоящего времени.

Через все книги проходит и великая идея — воспитание и спасение падшего человека.

Б) Число священных книг и разделение их по содержанию.

Всего священных книг в Библии насчитывается семьдесят семь. Из них 50 книг Ветхого Завета и 27 — Нового Завета. Ветхозаветные книги делятся на канонические, т.е. богодухновенные, их — 39, и неканонические, т.е. небогодухновенные, но имеющие назидательный характер—их 11.

По своему содержанию книги Ветхого Завета делятся на четыре разряда: законоположительные, исторические, учительные и пророческие. Это, конечно, не значит, что в Библии одни книги содержат только историю, другие—только законы; третьи — пророчества и т. д., но это значит, что одни книги по преимуществу законоположительные, другие по преимуществу учительные и т.д.

Список книг Септуагинты

Законоположительные книги: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие

Исторические книги: Иисуса Навина Судей Руфь 1-4я кн. Царств, 1 Паралипоменон, 2 Паралипоменон, Ездры (1-я книга Ездры) Неемии (2-я книга Ездры) Есфирь, Юдифи, Товита, 1-3 Маккавеев

Учительные (поэтические) книги: Псалтирь, Псалом 151, Молитва Манассии, Книга Иова, Притчи Соломоновых, Екклесиаста, Песни Песней, Премудрости Соломона, Премудрости Иисуса, сына Сирахова.

Пророческие книги: Осии, Амоса, Михея, Иоиля, Авдия, Ионы, Наума, Аввакума, Софонии, Аггея, Захарии, Малахии; Исаии, Иеремии, Варуха\*, Плач Иеремии, Послание Иеремии\*, Иезекииля, Даниила.

В) Канонические и неканонические книги. Канон озн. «тростниковая палка».

Книги Ветхого Завета создавались на протяжении значительного промежутка времени: с XIII в. до Р. Х. до I в. по Р. Х. Считается, что книги Ветхого Завета были собраны воедино богодухновенным писателем, книжником Ездрой, жившим приблизительно за 450 лет до Р. Х. Язык книг – древне-еврейский. Но после этого продолжали создаваться книги, которые входили в состав Священного Писания, например Маккавейские книги. Эти книги уже на греческом языке также позже вошли в Септуагинту. Иудейский Библейский канон был создан не раньше конца I века, после разрушения Второго Иерусалимского храма на заседании Синагедриона в Явене.

В Христианской церкви, для которой решения синагедриона не имели значения, Библейский канон был создан значительно позже. Он включал в себя не только книги Нового Завета (ни одна из которых не принимается в иудаизме); но и книги Ветхого Завета, не вошедшие в иудейский канон. Отцы церкви и поместные соборы создавали списки Священных книг: 85 Апостольское правило (IV век), 60 правило Лаодикийского собора (364 год), 39-е послание Афанасия Великого о праздниках (IV век), Стихи святого Григория Богослова (IV век), Стихи святого Амфилохия Иконийского (IV век), 33 правило Карфагенского собора, второе правило Трулльского собора 692 г. На Западе, в Риме решения Трулльского собора приняты не были ни в VIII, ни в последующих веках. В Католической церкви Библейский канон был утвержден значительно позже в 1546 году на Тридентском соборе, на его 4-м заседании.

Неканонические: 1-3я Маккавейская, Варух, 2-3я Ездры, Иудифь, Послание Иеремии, Премудрости Соломона, Сирах, Товит.

Г) Важнейшие переводы Священного Писания.

Все канонические книги Ветхого Завета первоначально были написаны на древнееврейском языке, а книги Нового Завета — на древнегреческом языке, за исключением Евангелия от Матфея, которое было написано на еврейском языке.

В III веке до РХ ветхозаветные книги были переведены на греческий язык. Этот труд продолжали 72 толковника, поэтому этот перевод сокращенно называется переводом 70-ти.

Также существовали древние переводы на семитские языки — Таргум (перевод на арамейский язык), Пешитта (перевод на сирийский). Очень рано были сделаны переводы Библии на готский (IV век), армянский (432), грузинский (V век), коптский и староефиопский (геэз) языки.

В 382 г. св. Иероним Стридонский перевёл Ветхий Завет с греческого на латинский; в переводе Ветхого Завета Иероним основывался на Септуагинте. Этот перевод стал известен как Вульгата — EditioVulgata (vulgatus означает «широко распространённый, общеизвестный»).

В 405 г. создатель армянского алфавита Месроп Маштоц вместе со своими учениками перевёл всю Библию на современный тогда армянский, ныне древнеармянский язык (грабар), который поныне является официальным языком Святой Армянской Апостольской Церкви, с греческого (Септуагинта) и сирийского (Пешитта) и назвал её «Богодухновенное писание».

К 500 г. Библия была переведена более чем на 500 языков, а столетие спустя, в 600 г., использование Библии в Западной Европе было ограничено лишь Вульгатой. Это было связано с доминированием Римско-католической церкви, которое продолжалось около 1000 лет до начала Реформации.

В 1380 г. профессор Оксфорда Джон Виклиф сделал первые рукописные переводы Вульгаты на английский язык. Один из последователей Виклифа Ян Гус активно проповедовал его идею, что люди должны сами читать Библию на своём языке. За такие речи в 1415 г. Гус был сожжён на костре по обвинению в ереси, для растопки костра использовался перевод Библии Виклифа.

В 1450 г. Иоганн Гутенберг изобрёл книгопечатание и для начала напечатал Библию на латинском. В 1517 г. Мартин Лютер — идеолог Реформации, — сформулировал свои знаменитые 95 тезисов и перевёл Библию на немецкий.

Церковнославянский перевод: В IX веке Библия была переведена на язык, понятный восточным славянам. Перевод был предпринят братьями-миссионерами Кириллом и Мефодием — «первоучителями и просветителями славянскими». Их родным языком предположительно мог быть вариант староболгарского языка, на котором разговаривали в их родной Солуни; воспитание же и образование они получили греческое. Перевод Библии на славянский язык Кирилл и Мефодий осуществили с помощью составленной ими славянской азбуки — глаголицы; позже была создана кириллица на основе греческого алфавита.

В XV веке архиепископ Геннадий поставил задачу собрать книги Священного Писания в единую Библию на славянском языке. Он организовал поиск частей славянской Библии по монастырям и соборам. Часть книг найти не удалось, и их перевёл с Вульгаты монах Вениамин. Экземпляр Геннадиевской Библии сохранился до наших дней. Ныне используемая православной церковью в богослужении в России и других славянских странах Библия отличается от текста Геннадия лишь мелкими (но многочисленными) исправлениями.

В 1564 году основатель типографского дела в России «первопечатник» Иван Фёдоров издаёт книгу «Апостол», в которую вошли Писания Нового Завета: Деяния Апостолов и их Послания. Эта книга на церковнославянском языке была первой напечатанной в России.

А в 1581 году впервые была напечатана полная церковнославянская Библия. В тексте её, однако, иногда встречались ошибки и неточности. В последующих изданиях ошибки эти старались исправлять.

По указу императрицы Елизаветы в 1751 году была издана тщательно исправленная церковнославянская Библия, так называемая «Елизаветинская», текст которой был сверен с древним греческим переводом — Септуагинтой. Елизаветинская Библия, с незначительными правками графического характера, до сих пор используется как авторизованный для богослужения текст в русском православии.

Русский перевод Библии. Новый Завет был впервые переведен в 1815 году на средства российского Библейского общества под покровительством благочестивого императора Александра I. Затем наступила эпоха смутная, неприятная, с масонскими веяниями. Это Общество захирело, и перевод Св.Писания был закончен только в 1875-1877 годах, когда впервые увидела свет Библия на русском языке. Деятельное участие в издании Библии на русском языке предпринял митр.Филарет (Дроздов), свт.Тихон Задонский, Феофан Затворник и ряд других деятелей. На другие языки нашего государства Библия тоже была переведена: митр. Иннокентий перевел Библию на алеутский язык, митр. Петр - на татарский язык. В настоящее время Библия переведена более чем на 1200 языков мира. Мы с вами используем славянский перевод 70 толковников, хотя это уже перевод более поздний, т.к. много исправлений внес митр.Алексий Московский, который собственноручно перевел весь Н.З.